



消除对妇女一切形式歧视公约

Distr.: General
22 December 2003
Chinese
Original: English

消除对妇女歧视委员会 第二十届会议

第 413 次会议简要记录

1999 年 1 月 27 日，星期三，上午 10 时在纽约总部举行

主席：冈萨雷斯女士

后来：金英贞女士（副主席）

后来：冈萨雷斯女士（主席）

目录

审议缔约国根据《公约》第 18 条提交的报告（续）

吉尔吉斯斯坦的初次报告（续）

本记录可以更正。

本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，在届会结束后不久印发。



上午 10 时 10 分宣布开会

审议缔约国根据公约第 18 条提交的报告 (续)

吉尔吉斯斯坦的初次报告 (CEDAW/C/KGZ/1) (续)

1. 应主席邀请, Ismailova 女士 (吉尔吉斯斯坦) 在委员会会议席就座。

2. Ismailova 女士 (吉尔吉斯斯坦) 答复委员会在第 409 次会议上提出的问题时说, 第四次妇女问题世界会议证明是吉尔吉斯斯坦关于妇女政策的转折点, 并以指定 1996 年为妇女年为起点。现已设立国家家庭、妇女和青年问题委员会, 议会也已批准了关于消除对妇女歧视的五项国际公约。国家方案“阿亚尔扎特”已于 1997 年获得加强, 并为此而设立了一个部门间工作组, 由副总理领导, 参与者包括各主要部委、各区域行政部门和非政府组织的代表。现已指派特别国家方案“Madaniyat” (文化) 发展民族传统和促进妇女的文化发展。该方案提供了一系列措施, 以消除对妇女的偏见。关于发展民间艺术和手工艺的非政府组织提供了宝贵的帮助, 以提高妇女在社会上新的地位。

3. 关于第 2 条, 她重申法律之前人人平等。虽然未界定歧视, 但不言而喻的, 这意味着, 对《宪法》所保证权利的任何限制便是歧视。在这方面, 她提请注意该报告第 57 至 62 段。

4. 在答复关于提供更多有关国家家庭、妇女和青年问题委员会的资料时, 她说, 该国家委员会是由国家出资的, 共有 13 名工作人员, 包括一名律师、一名社会学家和其他专家。该报告第 67 段叙述了国家委员会及各区域妇女倡议中心的作用。国家委员会同第 47 段所述部门间委员会不同, 后者集中注意于关于“阿亚尔扎特”方案的部门间合作, 国家委员会则协调各当局在每个级别上执行该方案方面所进行的活动。

5. 各区域妇女倡议中心证明极具价值, 这些中心一并接受公私双方的资金。这些中心采用循环基金方

式, 协助妇女集团取得贷款, 从事生利活动并制订市场做法。所有六个现有的中心都于 1997 年在目前仍在进行中的试点计划下获得公共资金, 向低收入妇女提供微额信贷, 准备设立“阿亚尔扎特”方案下计划的妇女信贷银行。

6. 初步的结果是正面的: 一旦创造了工作机会, 妇女便可赚到钱, 家庭的物质和精神福利同时可获得改善, 整个社区皆从取得信贷的妇女所提供的主要物品和服务而获益。编制商业计划和使用商业贷款也有助于增进妇女的经济和法律知识。最令人感到鼓舞的一个部分是关于贷款的偿还。选择给予贷款妇女的条件是根据其以前的就业情况及社区成员的意见; 她们的活动完全展示在社区的眼前, 这保证了适当使用贷款和按时偿还。

7. 关于吉尔吉斯斯坦境内强奸情况的首次研究是于 1994 至 1995 年进行的, 这项工作获得荷兰和美利坚合众国的一些组织的协助。“钻石”协会于 1995 年举行了一次题为“性别保护的不可靠性”的会议。针对该问题采用的系统化办法有助于确立范围广泛的保护妇女和女孩方案, 包括设立一个收容强奸罪受害女性的危机中心。目前正在制订各项措施, 以澄清关于强奸罪的法律; 处理有助于鼓励强奸的因素 (色情制品、卖淫和公共道德的衰落); 为强奸罪受害者设立广泛的“安全”电话号码网络及康复中心; 以及改变公共态度并劝阻迫使妇女进入诸如同未成年人结婚或多配偶等关系。部门间委员会正在制订各项措施, 关于其执行的协调则将由国家家庭、妇女和青年问题委员会负责。

8. 统计数字显示, 30% 的暴力事件发生在家庭内, 但为保护家庭名誉, 已举报的这类事件只有 10%。1995 至 1998 年之间, 设立了六所危机中心, 使总数达到 10 所。1998 年 11 月进行了关于其活动的调查。吉尔吉斯斯坦所有妇女都可查阅国家统计局委员会信息系统, 该系统载有关于侵犯人权的所有基本资料。

9. 《刑法典》将女同性恋界定为“一种具有性本质的暴力行为”。其实行或威胁实行, 或对无助受害者

的利用手法，均得处以三年至八年的有期徒刑。她实在不知道该如何解释为何会把女同性恋与性暴力联系起来，因为这种行为很可能只是一种性向的显示。女同性恋是一种颇新的现象，吉尔吉斯斯坦社会仍将它视为应受严责的。考虑到吉尔吉斯斯坦是一个政教分离的非穆斯林国家，这种态度——以及相应的法律——均应明白地予以重估。

10. 非政府妇女组织与国家委员会站在平等的地位上协力进行关于妇女地位的研究、改善妇女地位的法律基础、从性别观点来审慎研究法律草案以及执行社会方案。妇女民主党在吉尔吉斯斯坦积极活动，推动妇女参与社会和政治界和参与管理部门，提出消灭一切形式歧视的法律，解决妇女的就业问题，并游说议会。该党与独立国家联合体的女议员共同举办会议，以讨论诸如“妇女和政治：参与问题和今后的展望”之类的主题。

11. 除了从国家委员会和“阿亚尔扎特”方案获得援助外，妇女也自助地参与转型期市场经济，也稳固地据守在中等管理层级上。此外，还有越来越多信息灵敏的非政府组织以各种方式巩固妇女在新劳动力市场上的地位。

12. 为执行 1998 年关于克服贫穷的《总统法令》，已设置了一个国家基金，由公共和自愿两种资金、投资、赠款和贷款筹措经费。在颇短的时限内采取了措施，以改善社会保险制度，对儿童和残疾者的社会保护，使所有人口部门都可享有社会服务并且发展中小型商业。在执行“阿亚尔扎特”方案和《公约》条款方面的唯一阻碍是缺乏来自国家预算的必要资金。

13. 过去两年来各次讨论会和会议提出的所有建议皆已提交当局，并由有关机构仔细审议。

14. 妇女占工会成员的 50%。此外，在主要工会的领导人中，35%的是妇女。独立工会是吉尔吉斯斯坦工会运动的先锋，它也是由一名妇女领导的。

15. 妇女参与经济决策的人数所占百分比是 9%；议会政治决策方面占 4.1%；参与国家机构者占 29%。

16. 她在答复第 5 条关于对妇女的暴力行为下提出的问题时说，此类事件的增加是转型期间社会和经济困难的结果。为解决这些问题，已举行了旨在提高妇女对其法定权利的认识的讨论会；一些非政府组织正在印行关于人权的小册子；执法官员也在接受关于预防对妇女的暴力行为的特别培训。

17. 在“阿亚尔扎特”方案下将执行数项旨在提高女童地位的倡议，以增加女童受教育的机会，并提高实用识字能力，以期消除性别定型观念。

18. 同样在卫生部的保护女童方案框架内，国家家庭、妇女和青年问题委员会将进行一项对关于生殖健康法案的性别分析，将会特别注意同女童有关的条款。生殖健康中心最近开设了一个妇幼科，并且正在计划设立针对青少年的咨询和防治服务。

19. 关于对《刑法典》有关工作场所性骚扰的订正案，该提案遭到否决，因为该法典已载入了有关条款。至于关于大众媒体的法律草案，据提议，应将关于实现两性平等的单行条款纳入该法案，其中保证平等取用信息来源以及平等使用新技术，同时禁止印行轻视妇女或将妇女描绘为性对象的材料。

20. 至于在第 6 条下提出的问题，她说，刑警组织国家办事处负责监测贩卖人口事务，根据其数据未发现任何案例，不过，有数名前往海外就业的妇女；其护照已被没收，并遭到性剥削。《刑法典》规定，为性剥削或其他剥削目的从事贩卖人口者须受惩罚。该报告提及的旅行社的业务（第 91 段），现已作为一项预防措施而暂停，以便当局调查其活动。

21. 轮奸罪是一种颇新的现象，由于吉尔吉斯斯坦社会的文化、宗教和道德价值，其发生率一直很低。关于案例数目的数据将于稍后提交委员会。她同意，酗酒事例的增加与社会暴力行为的增多有关。至于多配偶，按照《刑法典》是一项罪行，但妇女因其经济依赖性而接受了此一习俗。

22. 现已计划或执行数项倡议，以促进妇女参与政治和公共生活（第 7 条），不过，研究显示，尽管妇女

支持目前的改革，她们将它视为经济和政治稳定的一种工具，但许多人还是认为政治是专属于男子的事务。此外，整个国家发现其本身处于一种意识形态的真空状态，新的政治理念尚未在民众间植根。

23. 在答复第 11 条下提出的问题时，她说，关于请育儿假照顾幼儿的男子人数，其资料将于稍后提出。关于工会在歧视案件中的作用，依法工会有权解决劳工纠纷，并向吉尔吉斯斯坦公民，包括妇女提供法律援助，以保护其权利和利益。个人如认为在就业中遭到歧视，也可向法院提出控诉，如果作出有利于原告的判决，法院便将就所受物质和精神损失给予补偿。1997 年一个审查过时法律所设立立法议会的特别委员会检查了吉尔吉斯斯坦的《劳工法典》。另外，30 多名代表着范围广泛的政府和非政府组织的独立专家参与了对该法典的性别分析。

24. 关于防治获得性人体免疫缺陷综合症（艾滋病）（第 12 条），她说，1996 年通过了法律，规定共和国应强制执行防治艾滋病措施和向艾滋病患者提供医疗援助。按照《宪法》第 34 条，所有公民都有权免费享有医疗照顾。按照《刑法典》，使感染人体免疫缺陷病毒（艾滋病毒）是一项罪行。迄今，吉尔吉斯斯坦境内共有 4 个经诊断的艾滋病毒/艾滋病病例，其中两名是妇女，两名是男子。正在执行一项国家结核病方案。1996 至 1998 年期间，92% 的人口再次接种了防治该疾病的疫苗。所有结核病患者都须接受艾滋病毒测试。

25. 吉尔吉斯斯坦政府核可了一项从 1996 至 2000 年期间的全国免疫方案。按照该方案，共和国人民，无论男女和年龄，一律将免费获接种防治传染病的疫苗。

26. 《刑法典》规定了进行非法堕胎的刑罚，所谓非法堕胎经界定为在不卫生的条件和没有适当照顾下进行的堕胎。妇女出于急欲保密的动机才寻求这类堕胎。农村地区提供堕胎手术，同时是在整个共和国境内免费进行的。

27. 在答复第 13 条下提出的问题时，她说，妇女在快速扩展的非正规商业部门发挥着日益重要的作用。数个女企业家正在创立她们自己的业务。她们拥有高学历，比男子更快地适应新的市场经济。“Emgek” 方案是一个国家基金，用于发展中小型企业 and 从国际借贷组织贷款，现正通过此一方案促进企业活动。

28. 关于旨在推动生利活动的方案（第 14 条），她说，现已给予共和国最贫穷公民（其中 90% 是妇女）20 000 多笔贷款。不过，由于缺乏资金，不易取得微额信贷。

29. 为解决妇女的失业问题，国家就业事务处正在促进自营职业和在家里从事的工作，安排培训和再培训，并开办课程，协助妇女心理上适应劳工市场的要求。各类非政府组织正在协助妇女找工作，并设立了求职者俱乐部。另外，流动就业事务处也在世界银行的支助下，正在资助微额信贷项目。

30. 虽然妇女已担任家庭之外的新角色，但仍承担育儿和家务的主要责任，这意味着她们的负担比男子不知沉重多少。不过，为减轻此一负担的努力，包括执行旨在改善烟叶种植条件的措施，都因为经费短缺，难以为继。

31. 按照国家统计委员会每半年编制一次的数据，逾 50% 的吉尔吉斯斯坦人口生活在贫穷线下，其中 15% 生活在赤贫状况中。“Araket” 国家方案（第 76 段）制订了措施，旨在使贫穷和失业率剧降，并加强对人口中弱势群体的社会保护。

32. 委员会成员提及的氰化钠溢出问题一直是某一政府委员会所提出的报告的主题，该委员会已将其调查结果提交吉尔吉斯斯坦议会的一次特别会议。不过，考虑到为评价溢出一事所产生的影响问题而征询的国际和国家专家的意见与当地人口的意见相左，所以她提议在稍后时以书面向委员会答复。

33. 副主席金英贞女士就座。

34. Acar 女士说，她表示欢迎吉尔吉斯斯坦政府努力使司法界人士、公务员和一般大众都熟悉吉尔吉斯斯坦加入为缔约国的国际文书的条款。还应大力加强这

些努力，以便将这些文书的原则纳入吉尔吉斯斯坦的政治文化中。有效国家机构的存在，对实现妇女的人权是至关重要的。她认为，吉尔吉斯斯坦政府在这方面并未展示出必要的政治意志，故促请它批拨更多人力和财务资源给予其国家机构。

35. **Schöpp-Schilling 女士**感谢吉尔吉斯斯坦代表团的详细答复。她对吉尔吉斯斯坦政府连同国际和双边捐助者共同努力提高对人权的认识感到钦佩。

36. 她关注到，在吉尔吉斯斯坦，正如同在前苏联集团的许多国家内一样，对人权问题的办法仍以旧有的心态为准。从而，尽管法律载有禁止劳动力市场性别歧视的条款，但似乎并未实际了解到，在男女地位悬殊时，适用平等条款可能会导致非蓄意的歧视。她建议，吉尔吉斯斯坦政府应咨询美国和欧洲专家，这些专家在处理这一问题方面经验丰富。

37. 她注意到吉尔吉斯斯坦的报告中隐含性别定型观念，其中提及丈夫是家庭的赚钱者，因此，她促请吉尔吉斯斯坦有关委员会应大力改变对男女角色的传统概念。

38. 她认为，吉尔吉斯斯坦实现妇女权利国家机构的结构仍不明确。尽管有形形色色的委员会，似乎并未将妇女的议题有效纳入政府机构。吉尔吉斯斯坦政府应研究其他国家的国家机构。至少吉尔吉斯斯坦应任命一人在内阁任职，专门负责协调其妇女政策。

39. 关于经济情况，尽管她赞扬政府通过批拨微额信贷，努力推动小生意，但这类倡议并非一种可行的长期解决妇女问题的办法，必须将妇女纳入正规部门，使她们得以享受今后经济发展之利。

40. 该报告将女同性恋与“具有性本质的暴力行为”相关连（第 75 段）是不合适的。她促请不要将女同性恋定为犯罪，女同性恋是一种性向，从而是私事。

41. **Taya 女士**说，她的印象是，吉尔吉斯斯坦境内最严重的问题是普遍贫穷，尤其是贫穷影响到农村妇女。不过，政府应注意到，尽管外国投资公司采用的环境和劳工标准较国际间接受的要低，也许真能增加

国民生产总值，但也可能使贫穷效应更恶化。农村妇女参与发展方案之事应继续下去。

42. **Abaka 女士**说，在诸如吉尔吉斯斯坦等正值经济转型期的国家，妇女作为一种生存手段，往往离开了正规部门，从而进入小生意或非正规部门。如果取得更多关于经济体的该部门信贷计划的资料，将是有用的。她置疑，从事非正规部门或家庭小生意工作的妇女是否缴交社会保障制缴款或获得有薪产假。如果知道非正规部门工人是否获得了国际劳工组织（劳工组织）各项公约的保护，或是否须遵守环境标准，也是十分重要的。

43. **Khan 女士**说，微额信贷经证明是减轻贫穷的有效工具，但是有时有一种趋势，即已将妇女推向诸如手工艺等传统部门，而未向她们提供经济现代化部门所需的新技术。为补充微额信贷部门现有的有限资金和国际资源，她还提议诸如国家农业银行等商业银行可参与，因为这类项目的收益率可能相当可观。妇女加入工会的高比率令人感到鼓舞，如果知道工会议程上是否包括妇女所关注的议题，例如同工同酬等，将是有用的。

44. 从提供的资料仍然无法完全清楚看出重婚做法在吉尔吉斯斯坦是否合法。在下次报告中应载入关于审查过时法律，尤其是在婚姻和家庭领域内，所采取步骤的更详细的资料。

45. **Manalo 女士**说，尽管报告相当坦白地承认吉尔吉斯斯坦境内有一些违法的一般习俗，但任何法院都未收到关于性别歧视的控诉；她对此一事实感到惊讶。政府必须设法让妇女知道她们的权利，协助她们向法院提出控诉。

46. 她希望知道更多关于政府协助从事与可持续发展活动相反的企业活动的任何措施。企业活动的目的是为了获利，可持续发展活动则是为了生存，从而必须加以明白区分。在苏联时代，投资于妇女的教育是受重视的；她想知道政府是否仍然予以鼓励，是否鼓励妇女继续在大学深造。吉尔吉斯斯坦作为独立国家联合体（独联体）的一个成员国，可从该组织与欧洲

联盟的联系获益。作为中亚的一个发展中国家，与联合国贸易和发展会议（贸发会议）及南南合作的联系可成为对其经济发展提供援助的来源。

47. **Acar 女士**说，据她了解，吉尔吉斯斯坦代表团曾说，尽管议会感觉上反对多配偶制，但仍企图为此做法恢复某种合法基础。在象吉尔吉斯斯坦这样一个政教分离的国家内，这种行动是危险的，也是难以了解的。决不允许传统和文化的看法侵犯妇女的人权。

48. **Goonsekere 女士**要求提供关于男子在事实上为多配偶和有非婚生子女的情况下应付出赡养费情况的进一步资料。

49. **主席冈萨雷斯女士继续担任主席。**

50. **Ismailova 女士**（吉尔吉斯斯坦）说，关于对微额信贷的意见，这些资源确实是扶贫的最有效行动。她接受过孟加拉国格拉米恩银行提供的微额信贷培训，该银行是此一领域内的开拓者之一。除了 19 个其他提供微额信贷服务的组织外，吉尔吉斯斯坦目前

有两个格拉米恩银行分行。

51. 关于改善适用于婚姻、家庭和妇女的法律规范的建议，那种多配偶情形是法律上禁止的，同时除非第一次婚姻已解除，是不允许再婚的。不过，即使在象吉尔吉斯斯坦这样一个政教分离的国家境内，某些情形仍非法院系统所可及的；今后政府必须采取较坚定的立场。在制订《劳工法典》和《家庭法典》方面，政府从国际专家获益极大，政府将向委员会提供更多资料，供其存档。政府也编制了关于一般人权和特别关于妇女的权利的小册子，也备有关于对妇女的暴力行为的材料。

52. 妇女对经济转型极端重要，国家委员会制订的女企业家方案影响重大。坦白讲，妇女对歧视的概念可能不足。政府正在努力散发该信息，但仍有重重阻碍待克服。她在作总结时提及促进经济发展和援助弱势人民的“Araket”方案，该方案将指导 2005 年全年的扶贫工作。

下午 12 时 10 分散会